

# San Froilán

# León 2013

Fiesta Declarada de Interés Turístico Regional

Programa de Fiestas



# Para comer en Astorga



Rte. Chalet de Josele



\* Carnes de buey \* Mollejas de Cordero

\* Pulpo con cachelos \* Arroces

Cl. Los Sitos, 7 | Astorga | Tlfn.: 987603001

# San Froilán 2013

La festividad de San Froilán, arraigada en la sociedad leonesa desde hace 11 siglos, atrae cada año a miles de personas a nuestra ciudad. Los leoneses honramos al patrón de la Diócesis, recuperando nuestras costumbres, nuestras tradiciones y nuestras señas de identidad. Son fechas señaladas en el calendario para compartir con familiares y amigos, y para mostrar la mejor imagen de nuestra ciudad.

El Ayuntamiento de León invita a la ciudadanía a participar en los actos festivos que se van a desarrollar durante estos días, con las Cantaderas, la Feria de la Cerámica, el desfile de Pendones y de carros engalanados o la obligada visita a La Virgen del Camino, además de las actividades festivas organizadas desde la Concejalía de Cultura, caso del Festival Internacional de Música Celta, el Mercado Medieval, la Feria de la Morcilla o las actuaciones de los grupos leoneses de música folk. También es la última oportunidad del año para contemplar el espectáculo de luz y sonido de las



proyecciones sobre la fachada de San Isidoro, que no regresarán hasta la próxima primavera.

Como alcalde de León, espero y deseo que todos cuantos quieran sumarse a los actos festivos disfruten de estos entrañables días en compañía de sus seres queridos. Que San Froilán proteja León y a los leoneses y que todos, pequeños, jóvenes y mayores, podamos encontrar algún momento de felicidad en los distintos actos oficiales y actividades lúdicas de esta arraigada fiesta religiosa y popular.

Feliz San Froilán 2013

**Emilio Gutiérrez Fernández**  
**Alcalde de León**

# SUMARIO

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Saluda del Alcalde.....                                     | 03 |
| Las Cantaderas.....                                         | 06 |
| Carros Engalanados y Pendones .....                         | 08 |
| Programa de Festejos .....                                  | 11 |
| Plano general de San Froilán 2013 .....                     | 32 |
| Concurso de Relatos Breves y Pintura 'Ciudad de León' ..... | 42 |
| Mercado Medieval.....                                       | 52 |
| Plano del Mercado Medieval .....                            | 60 |

## Colaboradores



Tel.: 902 271 902  
[www.editorialmic.com](http://www.editorialmic.com)

D.L.: LE-964-2013

*León*  
 San Froilán 2013

Hay siglas que significan  
mucho ahorro.



# el dúo p perfecto



**20%**

de descuento  
en el fijo del  
gas

**2%**

de descuento  
en el consumo de  
luz



**50%**

de descuento  
en el servicio de  
mantenimiento  
funciona

**puntos**

que podrás  
canjear por kWh  
de gas y luz  
**GRATIS**

Contrata **Fórmula Gas + Luz** en el  
**902 860 860**  
o en [www.edpenergia.es](http://www.edpenergia.es)

Además,  
participarás en  
el sorteo de un  
año de energía  
**GRATIS**

20% de descuento aplicable en el fijo de tu factura de gas sobre los precios del BOE, tarifas 31 y 32, asociado a la contratación del servicio Funciona. 10% de descuento si no se contrata al servicio Funciona. 2% de descuento aplicable en el término de electricidad sobre los precios del BOE, para suministros con potencia >3 kW y <15 kW sin Discriminación Horaria. 50% de descuento en el servicio Funciona durante 12 meses en la primera contratación. Precio sin promoción Funciona 70,50 €/c/m3 (IVA no incluido) y Funciona Plus 123,50 €/c/m3 (IVA no incluido). Tarifa depositada ante notario. Con Fórmula Gas + Luz tu suministro eléctrico será 100% Renovable, hecho que te garantiremos con los correspondientes Garantías de Origen. Consulta la información sobre las fuentes de energía suministrada por EDP HC ENERGÍA y su impacto medioambiental en [www.ches.es](http://www.ches.es). Consulta fecha fin de la oferta y ámbito de aplicación en [www.edpenergias.es](http://www.edpenergias.es)



# Las Cantaderas

Desde los lejanos tiempos del rey Mauregato, los reyes cristianos cumplían puntualmente con el infame tributo de las cien doncellas, que debían ser entregadas a los califas musulmanes a cambio de no sufrir sus ataques. De este centenar de desdichadas, León aportaba una parte, procedentes de las parroquias de San Marcelo, San Martín, Santa Ana y Santa María del Mercado.

La leyenda tiene su inicio en el brutal acto de valor que realizaron las doncellas que iban a ser entregadas por el rey Ramiro I, que prefirieron cortarse una mano a dejarse llevar por su destino. Ante esta demostración de arrojo, el rey decidió negar para siempre el tributo y presentó batalla ante las tropas de Abderramán II, al que derrotó —supuestamente ayudado por el mismísimo Santiago— en la que hoy conocemos como batalla de Clavijo.

En agradecimiento por esta victoria el pueblo de León realizó una ofrenda al Cabildo Catedralicio, ofrenda que con el paso del tiempo se convirtió en tradición.

La ofrenda es acompañada por las Cantaderas, una vez liberadas de ser enviadas

como tributo, ataviadas con lujosas vestimentas y dirigidas por la Sotadera, que representa a la mujer de la corte del Emir enviada para instruir a las doncellas en los usos y costumbres de los musulmanes. Después que las Cantaderas realizan sus bailes, se produce el debate del Foro u Oferta, ya que como es tradicional en el enfrentamiento entre el poder civil y el eclesiástico, ni el Cabildo admite que la ofrenda sea una gracia concedida por la ciudad, ni el Consistorio acepta que sea una obligación. Así, haciendo gala del ingenio, los representantes de ambas instituciones presentan sus argumentaciones sin llegar nunca a un acuerdo.

Se trata de una tradición documentada desde antiguo que cada vez resulta más interesante para los visitantes por su vistosidad, que unida a su situación actual junto a la Festividad de San Froilán y su declaración de Fiesta de Interés Turístico Regional hacen de ella uno más de los atractivos de nuestra ciudad para el turismo.

**Domingo 29 septiembre. 11:30.  
Claustro de la Catedral de León.**



CLÍNICA DENTAL  
DENTAL CLASS

[www.dentalclass.org](http://www.dentalclass.org)

Doctores:

**Nino Blanco García (Col. 964)**

**Adriana Medina Pérez (Col. 1128)**

**Especialistas en:**

Implantes dentales, ortodoncia y  
estética dental.

Presupuestos y radiografías  
gratuitas.

Financiaciones hasta

**24 meses sin intereses.**

Usamos la mejor tecnología  
asistida por ordenador



# Pídenos una cita

Te daremos presupuesto sin compromiso y  
llévate un cepillo blanqueador de regalo.

C/ Burgo Nuevo, 23 Bajo (Zona Peatonal) - León

# 987 218 545

Nº Registro Sanitario: 24-C251-0074



Afiliados a las clínicas  
"Saber vivir"

# Pendones

Un espectacular desfile de enseñas llegadas desde todas las comarcas de León, en este año más de 200 pendones y pendonetas de esta provincia se juntarán en esta exhibición de color y destreza, representando a más de 150 localidades. La llegada de los Pendones a la Plaza Mayor siempre es un

espectáculo impresionante, donde los mozos y mozas de los pueblos hacen lo posible por ganar los premios, al ritmo de tambores, dulzainas, y gaitas.

**Domingo 29 septiembre. 11:30.**  
**Salida de Plaza de San Marcos,**  
**final en Plaza Mayor.**

# Concurso de carros engalanados



Parejas de vacuno, caballos, burros y hasta algún mastín tirando de los más bellos carros, decorados para la ocasión con colchas, pucheros y aperos de labranza. Rememoramos la antigua tradición de acudir a la Virgen en Romería, todos de gala en el día grande de nuestra fiesta. Y en la Plaza del Grano a ritmos de nuestros mayores y de nuestra música, sabremos quiénes han ganado el concurso este año.

**Domingo 29 septiembre. 13:00.**  
**Salida de la Carretera de los Cubos,**  
**final en Plaza del Grano.**



# EL TIZÓN

meson



## ESPECIALIDAD:

JAMÓN Y LOMO IBÉRICO DE "BELLOTA" (JOSELITO)  
EMBUTIDOS DEL PAÍS • MOLLEJAS GUIADAS  
SOLOMILLO DOS SALSAS • RABO DE BUEY CON SETAS  
CARNE DE BUEY A LA PIEDRA • LENGUA MARINADA

**P.I. San Martín, 1 (Barrio Húmedo)**  
**Tel.: 987 256 049 • LEÓN**

# BRICO

# DEPÔT

**PRECIOS BAJOS TODOS LOS DÍAS**

**CONSTRUCCIÓN • ORDENACIÓN  
COCINAS • CARPINTERÍA  
FERRETERÍA • HERRAMIENTAS  
PINTURA • ELECTRICIDAD  
CERÁMICA • SANITARIO • MADERA**

**BRICO  
DEPÔT**  
PRECIOS BAJOS TODOS LOS DÍAS

**VALDELAFUENTE  
LEÓN**

ALTO DEL PORTILLO

N-601, Km. 302

TEL. 987 26 50 43 FAX 987 26 50 67

De lunes a sábado 9h - 21h sin interrupción.

[www.bricodepot.es](http://www.bricodepot.es)

• KING/SHER GROUP COMPANY



# Programa Exposiciones San Froilán 2013

## Del 20 al 28 de septiembre

51ª Exposición Filatélica Nacional EXFILNA 2013.

Organizada por la Asociación Filatélica Reino de León. 50 aniversario de la Federación Española de Sociedades Filatélicas. Salas de Exposiciones, vestíbulo y cafetería del Auditorio 'Ciudad de León', Av. Reyes Leoneses, 4. Horario: de lunes a viernes de 12:00 a 14:00 h. y de 18:00 a 20:00 h. Sábados de 12:00 a 14:00 h.

## Del 23 de septiembre al 10 de octubre

Exposición II maratón fotográfico 'Reino de León.

Las Cabezadas'.

Organiza: Ayuntamiento de León y Asociación FOCUS de fotógrafos leoneses. Horarios de Lunes a Viernes, de 10:00 a 21:00 horas. Sábados de 10:00 a 14:00 horas, y de 17:00 a 21:00 horas. Palacio del Conde Luna. Plaza del Conde, s/n.



## Del 26 de septiembre al 6 octubre

Concurso de fotografía móvil a través de Instagram.

Etiqueta tus fotografías de las fiestas de San Froilán 2013 en Instagram, con los hashtag #iglfroilan #igersleonesp. Los 40 ganadores formarán parte de una exposición virtual. Más información en *Instagramers León*. @igersLeonEsp y en la web [igers.leonesp.info](http://igers.leonesp.info).

## Del 26 de septiembre al 17 de octubre

Exposición de Pintura de Ana Prieto 'En Calma'.

Sala de Exposiciones de la Fundación Vela Zanetti. Corral de Villapérez. C/ Pablo Flórez, s/n. Horario: de lunes a viernes: de 12:00 a 14:00 h. y de 18:00 a 20:00 h. Sábados: de 12:00 a 14:00 h.

## Del 2 al 6 de octubre

'XXXIV Feria de Alfarería y Cerámica 'Ciudad de León' 2013. Organiza ACAL, Asociación de Ceramistas y Alfareros. Plaza de San Marcelo. Horario: de 11:00 a 14:30

## Del 2 al 24 de octubre

Exposición colectiva 'León pinta mucho'.

Sala de exposiciones San Marcelo Pza. San Marcelo s/n. Horario: de lunes a viernes: de 12:00 a 14:00 h. y de 18:00 a 21:00 h.

## Del 3 al 26 de octubre

Exposición de pintura de Boris Woronzow.

Salas de exposiciones, vestíbulo y cafetería del Auditorio 'Ciudad de León', Av. Reyes Leoneses, 4. Horario: de lunes a viernes de 12:00 a 14:00 h. y de 18:00 a 20:00 h. Sábados de 12:00 a 14:00 h.

Exposición Permanente.

El Legado de un Reino. León (910-1230).

Horarios de Lunes a Viernes, de 10:00 a 21:00 horas. Sábados de 10:00 a 14:00 horas, y de 17:00 a 21:00 horas. Palacio del Conde Luna. Plaza del Conde Luna.

Visitas a la Cripta Arqueológica de Puerta Obispo.

Horarios: viernes de 17:00 a 20:00 h, sábados de 11:00 a 14:00 h y de 17:00 a 20:00 h, domingos de 11:00 a 14:00 h. Calle Ancha junto a Catedral de León.

# Flavogen<sup>®</sup>

INNOVACIÓN EN  
FITOESTRÓGENOS

Ayuda a afrontar los signos  
asociados a la **menopausia**.

Activa tus días

Retoma tu descanso

¿Sofocos, Irritabilidad, Cansancio?

El 90% de las mujeres que lo ha probado  
han tenido una respuesta positiva\*.



bifase

## Flavogen bifase

Activa tus días Retoma tu descanso

Maca  
Omagra  
Vitamina D y B6

Espino blanco  
Pasiflora

+

Lupulo

Interviene activamente  
actuando con el sistema  
nervioso central.

## Flavogen silueta

Contribuye al metabolismo normal de los hidratos de carbono y los ácidos grasos.\*

Mango Africano  
Vid floja  
Alcachofa

Zinc  
Diente de León  
Glutamina

+

Lino

Está más concentrado  
de lo normal en los  
ácidos grasos.

24h

sin

isoflavonas  
soja



1 Año  
GRATIS  
de Flavogen

www.flavogen.es

Entra y descubre como conseguir 1 año de Flavogen

\*Datos demostrados científicamente para el Lifenol (Flavogen Bifase).

De venta en los mejores establecimientos especializados.

www.drasanvi.com • T. 967 203 106

# Odontología Integral

## Clínica Dental San Ignacio

**gratis**

1ª consulta y diagnóstico.  
Radiografía panorámica.  
Presupuesto.

Precios sin competencia.  
Financiación del tratamiento.



Dra. Gabriela Asenjo

**987 24 87 65**

San Ignacio de Loyola, 74  
Frente al Hospital San Juan de Dios  
LEÓN



# Programa San Froilán 2013

## MIÉRCOLES 25 DE SEPTIEMBRE

**20:00 h.** 14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Conferencia: 'La judería de León: sus habitantes y forma de vida en la Edad Media', a cargo de Yolanda Moreno Koch, Universidad Complutense de Madrid. Salón de los Reyes. Ayuntamiento de León. Plaza de San Marcelo s/n.



## JUEVES 26 DE SEPTIEMBRE

**Desde las 19:00 h.** Inauguración de la Feria de la Morcilla 2013.

Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**20:00 h.** 14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Conferencia 'Formas urbanas de la judería del Castrum Iudeorum de la ciudad de León', a cargo José Luis Avello, director de las excavaciones del Castro de los Judíos y profesor de la Universidad de León. Salón de los Reyes. Ayuntamiento de León. Plaza de San Marcelo s/n.

**22:00 h.** 'Suenan León Folk'. Festival de grupos leoneses: 'Cecina de León'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

## VIERNES 27 DE SEPTIEMBRE

**12:00 h.** 14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Cuentacuentos. Biblioteca pública municipal de Padre Isla. Avenida del Padre Isla, 57.

**17:30 h.** Spinning. Deporte en la calle en forma con Supera y Autismo León 'Ciudad de León'. Organizado en colaboración con Supera y Autismo León. Explanada zona verde enfrente del Auditorio Municipal. Av. Reyes Leoneses, s/n.

**18:00 h.** ExpoJoven 2013. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

**18:30 h.** Pasacalles de grupos de baile tradicional. 'Xeitu' por Calle Ancha y 'Parva y Sosiega' por Barrio Húmedo. Finalizarán todos en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h.** Bailes tradicionales. Actuación de los grupos 'Xeitu' (León) y 'Parva y Sosiega' (León). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**De 19:00 a 01:00 h.** Feria de la Morcilla 2013. Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**20:00 h.** 14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Cata comentada de productos sefardíes, 'De León a Agadán: buscando la llave a nuestro corazón', a cargo de José Quindós. Precio: 5 euros. Hotel Quindós. Avda. Gran Vía San Marcos, 38.

**20:00 h.** Inauguración de la Exposición 'Terra Incógnita' del artista leonés 'Andrés Oslé'. Palacio Don Gutierre. Plaza Don Gutierre.

**21:00 h.** XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León. Orquesta Sinfónica de Castilla y León. Daniel Oyarzábal, órgano. Carlos Domínguez-Nieto, director. Obras de F. Poulenc, C. Saint-Saens. Catedral de León. Plaza de Regla.

**21:00 h.** Dj's Multisesión. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

**21:30 h.** Presentación II Torneo de Balonmano Veteranos San Froilán in Memoriam Ángel Fernández Córdoba con la actuación de Doctor Bogarde Quintet. Organizado por la Asociación de Veteranos de Balonmano de León, Plaza Santo Martino.

**22:00 h.** 'Suenan León Folk'. Festival de grupos leoneses: 'La Rueca'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.



*León*  
San Froilán 2013

# SÁBADO 28

## DE SEPTIEMBRE

**9:00 a 15:00 h.** Celebración del **Mercado Tradicional de Frutas y Verduras de la Plaza Mayor**. Con motivo de las Fiestas de San Froilán, se traslada a la Plaza de Regla.

**9:00 a 20:30 h.** **II Torneo de Balonmano Veteranos San Froilán** in Memoriam Ángel Fernández Córdoba. Organizado por la Asociación de Veteranos de Balonmano de León, Pabellón Margarita Ramos, calle Moisés de León s/n.

**10:00 h.** **Zumba y Body Combat. Deporte en la calle en forma con Supera y Autismo León 'Ciudad de León'**. Organizado en colaboración con Supera y Autismo León. Explanada zona verde enfrente del Auditorio Municipal. Av. Reyes Leoneses, s/n.

**12:00 h.** **14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Visita al Museo de León**, a cargo de Luis Grau, director del Museo. Museo de León. Plaza de Santo Domingo, 8.

**12:00 h.** **Exposición y exhibición de razas caninas leonesas, mastín leonés y carea**. Colaboran la Sociedad Canina Leonesa y Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

**12:00 h a 21:00 h.** **El Jardín de las Artes**. Jardín del Cid.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a 01:00 h.** **Feria de la Morcilla 2013**. Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**16:00 a 20:00 h.** **Exposición Canina de León. XIX Edición Nacional**. Concurso Nacional Canino Monográfica de Alano Español, Bulldog ingles, Carea Leonés. Mercado de Ganados. Ctra. de Vilecha s/n. Trabajo del Cerecedo.

**16:30 h.** **Exposición Canina de León. XIX Edición Nacional**. Exhibición de perros adiestrados. Mercado de Ganados. Ctra. de Vilecha s/n. Trabajo del Cerecedo.

**18:00 h.** **14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Recorrido teatralizado por la judería bajomedieval**. Salida de la Plaza de San Martín.

**18:30 h.** **Pasacalles de grupos de baile tradicional**. 'Aguzo' (León) y 'Poza Viejo' (Monzarracino, Zamora) por Calle Ancha. Finalizarán en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h.** **Bailes Tradicionales**. Actuación de los grupos 'Aguzo' (León) y 'Poza Viejo' (Zamora). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.



*León*  
San Froilán 2013

**19:30 h.** 14ª Jornada Europea De La Cultura Judía. Música y danza medieval y sefardí. Plaza del Grano

**19:30 h.** Acto de Entrega y Recogida de las 100 Doncellas, para el Infame Tributo al Califa, procedentes de las cuatro Principales Parroquias del León Antiguo. Con la participación de Carolina Rodríguez como Sotadera. Recorrido: Salida desde la iglesia de Santa Ana, (acto de recogida de doncellas), Barahona, Puerta Moneda, Herreros, Iglesia del Mercado (acto de recogida de doncellas), Plaza de las Concepciones, San Francisco, Independencia, Arco de Ánimas, San Marcelo (acto de recogida de doncellas), Teatro, Rúa, Conde Rebolledo, Cascalerías, Plaza Don Gutierre, Zapaterías, Plaza San Martín, Plegarias, iglesia de San Martín (acto de recogida de doncellas), Plaza Mayor, Mariano Domínguez Berrueta, Plaza de Regla, Calle Ancha, Plaza San Marcelo, Edificio Consistorial, donde se realizará el acto de Entrega de las Doncellas al

Ayuntamiento de León, en presencia de Autoridades. Organiza Federación de Asociaciones Vecinales 'Rey Ordoño' de León. Colabora Ayuntamiento de León.

**20:30 h.** Concierto 125 Aniversario del Orfeón Leonés. Entrada 5 €. Auditorio Ciudad de León. Av. Reyes Leoneses, 4.

**21:00 h.** Concierto Nightrain. Sinlamento Toxic Waltz. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

**21:00 h.** XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León. Daniel Oyarzabal, órgano. Joan Castelló, percusión. Obras de José Mª Sanchez, Verdú, C. Saints, Saëns, C. Franck, J.S. Bach. Catedral de León. Plaza de Regla.

**22:00 h.** 'Suenan León Folk'. Festival de grupos leoneses: 'Antubel'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

**23:00 y 23:30 h.** Iluminación Artística y Mural de Luz Monumental en León. Fachada de la Real Colegiata de San Isidoro. Plaza de San Isidoro.



# ORPEA León

*les desea*

*Felices fiestas*

Situados en el núcleo urbano de León, las residencias y centros de día ORPEA ofrecen una completa asistencia sanitaria de calidad, y nuestros residentes gozan de un entorno inigualable con las mejores comodidades.

*Ven a conocernos estos días.*

**Residencia ORPEA León 1**

C/ Primero de Mayo, 3  
24008 León  
Tel. 987 804 631  
[direccion.leon1@orpea.net](mailto:direccion.leon1@orpea.net)

**Residencia y Centro de Día  
ORPEA León 2**

C/ Cofradía del Ciento, 2  
24009 León  
Tel. 987 807 805  
[direccion.leon2@orpea.net](mailto:direccion.leon2@orpea.net)



[www.orpea.es](http://www.orpea.es)  
902 20 00 24

ORPEA

## DOMINGO 29 DE SEPTIEMBRE

**9:00 a 18:00 h.** **Exposición Canina de León. XVI Exposición Internacional Canina.** Mercado de Ganados. Ctra. de Vilecha s/n. Trabajo del Cerecedo.

**10:00 h.** **III maratón fotográfico 'Reino de León. Pendones al aire'.** Organiza: Ayuntamiento de León, Asociación FOCUS de fotógrafos leoneses y Asociación de Pendones Reino de León. Palacio del Conde Luna. Plaza del Conde, s/n.

**11:00 h.** **Concurso Social de Bolos Nocedo 'San Froilán'.** Organiza el Club de bolos Nocedo. Bolera de Nocedo, Avenida Nocedo, s/n.

**11:15 h.** **Concentración de Pendones leoneses.** Alzamiento Simultáneo de todos los participantes al ritmo del Himno de León. Plaza de San Marcos.

**11:30 h.** **Concentración de Pendones leoneses. Plaza de San Marcos.** Inicio del Desfile. Itinerario: Gran Vía de San Marcos, Plaza de la Inmaculada, Gran Vía de San Marcos, Plaza de Santo Domingo, Calle Ancha, Plaza de Regla, Calle Mariano Domínguez Berrueta y Plaza Mayor. Colabora Asociación de Pendones del Reino de León.

**11:30 h.** **Tradicional Celebración del 'Foro u Oferta', con la participación**

**de las Cantaderas.** Claustro de la Catedral de León. Plaza de Regla. **Retransmisión en directo, en pantalla gigante ubicada en la Plaza de Regla.** Con la colaboración de la Federación de Asociaciones Vecinales 'Rey Ordoño' de León.

**12:00 h.** **Exposición Canina de León. XVI Exposición Internacional Canina.** Exhibición de perros adiestrados. Ctra. de Vilecha s/n. Trabajo del Cerecedo.

**12:30 h.** **Santa Misa en la Catedral de León** con la asistencia de la Corporación Municipal. Catedral de León. Plaza de Regla.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a 01:00 h.** **Feria de la Morcilla 2013.** Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**13:00 h.** **Concurso y Desfile Tradicional de Carros Engalanados.** Itinerario: Carretera de los Cubos, Puerta Castillo, Serranos, Plaza del Vizconde, Pablo Flórez, Plaza de Regla, Calle Ancha, Varillas, Platerías, Plegarias, Plaza San Martín, Zapaterías, Fernández Cadórniga, Juan II, Plaza del Grano.

**13:30 h.** **Llegada de Carros Engalanados y Entrega de Premios del Concurso.** Actuación del grupo 'Tenada' (León). Plaza del Grano.



*León*  
San Froilán 2013

**13:30 h. Exhibición de Baile de Pendones.** Entrega de premios, con la actuación de Dulzaineros de la Escuela de Música Tradicional de León. Plaza Mayor.

**13:30 h. Tradicional Degustación de Morcilla y Chorizo de San Froilán.** Plaza del Grano.

**16:00 a 18:00 h. Exposición Canina de León.** Elección de los mejores ejemplares del Certamen. Mercado de Ganados. Ctra. de Vilecha s/n. Trabajo del Cerecedo.

**17:30 h. XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León.** Lixsania Fernández, viola da gamba. Juan de la Rubia, órgano. Sonatas para viola da gamba de J.S. Bach. Iglesia Parroquial de Santa Marina la Real. C/ Serranos.

**18:30 h. Pasacalles de grupos de baile tradicional.** 'San Pedro del Castro' por Calle Ancha y 'Abesedo' por Barrio Húmedo. Finalizarán todos en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h. Bailes Tradicionales.** Actuación de los grupos 'San Pedro del Castro' (León) y 'Abesedo' (León). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**20:00 h. Tradicional Degustación de Morcilla y Chorizo de San Froilán.** Plaza del Grano.

**21:00 h. 'Suená León Folk'.** Festival de grupos leoneses: 'Plaza Mayor'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

**21:00 h. Teatro. 'Esperanza',** presentado por María Jiménez y Espacio Vías. Entrada libre. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

## LUNES 30 DE SEPTIEMBRE

**De 19:00 a 00:00 h. Feria de la Morcilla 2013.** Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

## MARTES 1 DE OCTUBRE

**De 19:00 a 00:00 h. Feria de la Morcilla 2013.** Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**22:00 h. 'Suená León Folk'.** Festival de grupos leoneses: 'Introle Folk'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

Ven a Sanyres  
a disfrutar  
de **la vida**



  
**sanyres.**  
RESIDENCIAS PARA MAYORES

[www.sanyres.es](http://www.sanyres.es)  
**902 200 065**

Sanyres **León**  
Avda de España 40-42  
(Antigua Avda. de Peregrinos)  
Eras de Renueva 24008 León  
Tlf: **987 840 264**

# BLANAUTO

RENT A CAR

ALQUILER DE COCHES  
FURGONETAS,  
TODO TERRENO Y MINIBUS  
CON Y SIN CONDUCTOR

## AMPLIA GAMA DE VEHICULOS



**¡¡INFORMESE SIN COMPROMISO!!**  
Se Alquilan Vehículos los Sábados y los Domingos

**987 21 13 36**

**Avd. Alcalde Miguel Castaño, 82 · León**

**WWW.BLANAUTO.COM**  
blanauto.leon@gmail.com

# MIÉRCOLES

## 2 DE OCTUBRE

**9:00 a 15:00 h.** Celebración del **Mercado Tradicional de Frutas y Verduras de la Plaza Mayor**. Con motivo de las Fiestas de San Froilán, se traslada a la Plaza de Regla.

**11:00 h.** Entrega de Premios 2ª Edición del Concurso de Relatos Breves y Pintura 'Ciudad de León'. Organizado por el Ayuntamiento de León. Colabora: Editorial Everest. Salón de Plenos del Ayuntamiento de León. Plaza de San Marcelo.

**12:00 h.** Inauguración Oficial XXXIV Feria de Alfarería y Cerámica 'Ciudad de León'. Asistencia de Autoridades. Organiza ACAL, Asociación de Ceramistas y Alfareros. Plaza de San Marcelo.

**De 19:00 a 00:00 h.** Feria de la **Morcilla 2013**. Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**20:00 h.** Presentación, narración y exposición del cuento infantil 'La Nariz de San Froilán', de Ana Mª Rodríguez. Salón de los Reyes. Edificio San Marcelo. Pza. San Marcelo s/n.

**22:00 h.** 'Suenan León Folk'. Festival de grupos Leoneses: 'La Braña'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.



## JUEVES 3 DE OCTUBRE

**11:30 a 14:30 h y de 17:30 a 00:00 h.** **Inauguración Oficial del Mercado Medieval de las Tres Culturas.** Ambientación teatral y musical de la época. Plaza de San Isidoro y alrededores (Ver programa temático).

**11:30 a 00:00 h.** **El Jardín de las Artes. Exposición de Artesanos y Artistas de León.** C/ Pilotos Regueral.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a 01:00 h.** **Feria de la Morcilla 2013.** Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**18:30 h.** **Pasacalles de grupos de baile tradicional.** 'Acedera' por Calle Ancha y 'Tierras de León Trancare' por Barrio Húmedo. Finalizarán todos en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h.** **Bailes Tradicionales.** Actuación de los grupos 'Acedera' (León) y 'Tierras de León Trancare' (León). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**20:00 h.** **Presentación del libro 'El reino de los cuatro poderes. Libertad y Parlamento en León',** de Diego Asensio García. Salón del Pendón de Baeza de la Real Colegiata de San Isidoro. Entrada por Plaza Santo Martino.

**21:00 h.** **Teatro.** 'Brokers'. De Producciones Yllana, S.L. Entrada 15 €. Auditorio Ciudad de León. Av. Reyes Leoneses, 4.

**22:00 h.** **VII Festival Celta Internacional Reino de León.** Jarlath Henderson & Ross Ainslei Trío (Escocia/Irlanda). Plaza Mayor.





OPERADOR DE TRANSPORTES

**T**ransportes **M**argués **R**ubio, s.l.

Tel. 987 071 109

Movil: 695 352 574



**"Agradecemos a nuestros clientes  
la confianza depositada en nosotros.**

**Nuestro objetivo  
seguirá siendo dar el mejor servicio"**

**[www.marquesrubio.com](http://www.marquesrubio.com)**

¿Te gustaría que te  
adelantásemos los **gastos**  
**sanitarios?**

¿Confías en la aseguradora que  
te tiene que indemnizar?

¿Quieres que te traten los  
**mejores especialistas** tanto  
sanitarios como jurídicos?

**AVATA**<sup>®</sup>  
H I S P A N I A  
AYUDA A VÍCTIMAS DE ACCIDENTES  
DE TRÁFICO Y ASEGURADOS  
[www.avatahispania.com](http://www.avatahispania.com)  
Teléfono: 902241800

¿Has sufrido un accidente?  
en **AVATA** Hispania  
sabemos cómo ayudarte

SI TÚ  
NO COBRAS,  
NOSOTROS  
TAMPOCO  
COBRAMOS. :)

Busca tu oficina  
más cercana y  
ven a conocernos

### Tu oficina AVATA en León:

LEÓN: Avda. Ordoño II, 26, entreplanta. Tel. 987 094 686

PONFERRADA: Tel. 987 430 411  
BURGOS: Tel. 947 221 530  
PALENCIA: Tel. 979 706 015  
SALAMANCA: Tel. 923 614 694  
VALLADOLID: Tel. 983 219 334  
BILBAO: Tel. 944 015 337  
VITORIA: Tel. 945 065 947  
OVIEDO: Tel. 985 031 685  
GOÑÓN: Tel. 985 098 485  
AVILÉS: Tel. 984 111 070  
SANTANDER: Tel. 942 300 630  
BARCELONA: Tel. 932 690 954

MADRID (Oficina central): Tel. 915 705 695  
MADRID (Leganes): Tel. 916 851 560  
MADRID (Distrito Salamanca): Tel. 915 436 400  
MADRID (Torrejón de Ardoz): Tel. 916 561 699  
MADRID (Aranjuez): Tel. 912 777 710  
MADRID (Ciempozuelos): Tel. 912 777 711  
MADRID (Alcorcón): Tel. 912 777 712  
MADRID (Villa de Vallecas): Tel. 912 777 720  
ZAMORA: Tel. 980 100 090  
BENAVENTE: Tel. 980 100 050  
SEGOVIA: Tel. 921 100 310  
ALBACETE: Tel. 967 100 150



## VIERNES 4 DE OCTUBRE

**09:15 h.** V Torneo de Fútbol 7 Alevín 'San Froilán'. Campos de fútbol 7 de la Palomera, calle Emilio Hurtado s/n.

**11:00 h.** Concurso Individual de Bolo Riañés 'San Froilán'. Organiza el Club de bolos Riaño. Bolera Cinco de octubre, calle Cruz Roja de León, nº 8.

**11:30 h a 14:30 h y de 17:30 a**

**00:00 h.** Mercado Medieval de las Tres Culturas. Ambientación teatral y musical de la época. Plaza de San Isidoro y alrededores (Ver programa temático).

**11:30 h a 00:00 h.** El Jardín de las Artes. Exposición de Artesanos y Artistas de León. C/ Pilotos Regueral.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a**

**01:00 h.** Feria de la Morcilla 2013. Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**15:15 h.** V Torneo de Fútbol 7 Benjamín 'San Froilán'. Campos de fútbol 7 de la Palomera, calle Emilio Hurtado s/n.

**18:00 h.** Concurso Social de Bolos San Francisco 'San Froilán'. Organiza el Club de bolos San Francisco. Bolera San Francisco, parque de San Francisco.

**18:30 h.** Pasacalles de grupos de baile tradicional. 'Malvasía' y 'Esla' por Calle Ancha y 'Barandal' por Barrio Húmedo. Finalizarán todos en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h.** Bailes Tradicionales. Actuación de los grupos 'Barandal' (León), 'Malvasía' (León) y 'Esla' (León). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**20:00 h.** 'La Noche Hamster'. Con los conciertos de 'Triángulo de Amor Bizarro' y 'La Habitación Roja'. 19 € anticipada, 22 € en taquilla. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

**21:00 h.** Humor. Leo Harlem. Auditorio Ciudad de León. Entrada 25 €. Av. Reyes Leoneses, 4.

**22:00 h.** VII Festival Celta Internacional Reino de León. Oscar Ibáñez & Tribo (Galicia). Plaza Mayor.

**23:00 h.** Los Suaves en concierto. Pabellón Multiusos del CHF. Paseo del Parque, s/n. Venta de entradas en [www.laagenciaticket.es](http://www.laagenciaticket.es) y en Divervacaciones (Gran Vía de San Marcos, 19). Entrada anticipada 18 €, en taquilla 22 €.



# San Froilán 2013 León



Catedral



Colegiata de San Isidoro

*C/ Ruiz de Salazar*

## Mercado Medieval

Plaza Santo Martino, Calle Sacramento, Plaza San Isidoro, Calle del Cid, Jardín del Cid, Ruiz de Salazar hasta la esquina con Diputación, Piloto Regueral, hasta Santo Domingo.



Edificio Botánico

Bailes Regionales

C/ Domínguez Berrueta



**Plaza Mayor**

**Feria de la Morcilla 2013**

**VII Festival Celta Internacional  
"Reino de León"**

Calle Ancha



**Plaza San Marcelo**

**XXXIV Feria de Alfarería  
y Cerámica "Ciudad de León"**

Julio del Barrio

# SÁBADO 5

## DE OCTUBRE

**9:00 a 15:00 h.** **Celebración del Mercado Tradicional de Frutas y Verduras de la Plaza Mayor.** Con motivo de las Fiestas de San Froilán, se traslada a la Plaza de Regla.

**9:00 a 22:00 h.** **Campeonato absoluto regional de squash 'San Froilán'.** Organiza el Club Squash León. Pistas de squash del Estadio Hispánico, calle Gil de Villasinta s/n.

**10:00 h.** **Trofeo de Bolos 'San Froilán'.** Organiza la Delegación de Bolos. Bolera Nocedo, Av. Nocedo, s/n.

**11:00 h.** **Concurso Individual de Bolo Riañés 'San Froilán'.** Organiza el Club de bolos Riaño. Bolera Cinco de octubre, calle Cruz Roja de León, nº 8.

**11:30 h a 14:30 h y de 17:30 a 00:00 h.** **Mercado Medieval de las Tres Culturas.** Ambientación teatral y musical de la época. Plaza de San Isidoro y alrededores (Ver programa temático).

**11:30 h a 00:00 h.** **El Jardín de las Artes. Exposición de Artesanos y Artistas de León.** C/ Pilotos Regueral.

**12:00h.** **Misa Solemne, con la Asistencia de los Ayuntamientos del Voto y Autoridades.** Ofrenda Floral. Explanada del Santuario de la Virgen del Camino. (Valverde de la Virgen).

**12:00 h.** **Exposición y exhibición de razas caninas leonesas, mastín leonés y carea.** Colaboran la Sociedad Canina Leonesa y Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

**12:00 h.** **El Cantar Perdido,** cuentacuentos teatralizado que ayudará a entender las leyendas e historias de la ciudad de León (San Isidoro de Sevilla, las Cortes de 1188, la leyenda de la Puerta del Perdón de San Isidoro, la Dama de Arintero, el cuélebre de Getino, Guzmán el Bueno, la Virgen del Dado, el topo de la Catedral de León, ...) en los puntos concretos donde ocurrieron. Organizado por la Asociación Juvenil 'El Pacto de las Janas'. Para inscripción previa y más información [www.pactojanas.com](http://www.pactojanas.com). Máximo 30 plazas. Gratuito. Salida desde la Plaza de San Isidoro, frente a la Puerta del Perdón.

**12:00 a 14:00 h.** **I Feria del Voluntariado.** Representación del tejido Asociativo de León. Stands informativos y actividades variadas. Participación gratuita. Plaza de las Cortes Leonesas. Organiza Plataforma de Entidades de Voluntariado de León. Colabora Ayuntamiento de León.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a 01:00 h.** **Feria de la Morcilla 2013.** Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.



*León*  
San Froilán 2013

**16:00 h. Campeonato de Deportes Autóctonos 'San Froilán'.** Organiza la Delegación Provincial de Deportes Autóctonos. Bolera de San Francisco, parque de San Francisco.

**16:00 a 19:00 h. Triangular de Rugby 'San Froilán'.** Organiza el Club Deportivo Rugby León. Campo de Rugby del Área Deportiva de Puente Castro, calle la Flecha s/n.

**17:00 h. El Cantar Perdido,** cuentacuentos teatralizado que ayudará a entender las leyendas e historias de la ciudad de León (San Isidoro de Sevilla, las Cortes de 1188, la leyenda de la Puerta del Perdón de San Isidoro, la Dama de Arintero, el cuélebre de Getino, Guzmán el Bueno, la Virgen del Dado, el topo de la Catedral de León, ...) en los puntos concretos donde ocurrieron. Organizado por la Asociación Juvenil 'El Pacto de las Janas'. Para inscripción previa y más información [www.pactojanas.com](http://www.pactojanas.com). Máximo 30 plazas. Gratuito. Salida desde la Plaza de San Isidoro, frente a la Puerta del Perdón.

**17:00 a 22:00 h. Espazio Moda 8.** Programa Lady Isabel. Parador San Marcos. Entrada libre.

**18:00 a 20:00 h. I Feria del Voluntariado.** Representación del tejido Asociativo de León. Stands informativos y actividades variadas. Participación gratuita. Plaza de las Cortes Leonesas. Organiza Plataforma de Entidades de Voluntariado de León. Colabora Ayuntamiento de León.

**19:30 h. IV Xuntanza de Bandas de Gaitas.** Plaza de Regla. Con la participación de Templarios del Oza & Ciudad de Lión (Torral de Merayo y León), Castro Bergidum (Ponferrada) y Luvión (Zamora), el evento finalizará con un desfile que tendrá el siguiente recorrido: Plaza de Regla, Varillas, Platerías, Plegarias, Plaza Mayor, Mariano Domínguez Berrueta, Plaza de Regla, San Pedro, para finalizar delante de la capilla.

**20:00 h. Bailes Tradicionales.** Actuación de los grupos 'Andadura' (León), 'Catalmibre' (O Burgo, A Coruña). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**21:00 h. XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León.** María Eugenia Boix, soprano. Amaia Larráyo, soprano. Nerea Berraondo, mezzosoprano. Héctor Guerrero, barítono. Eduardo López Banzo, clave. Obras de G.F. Haendel, A. Scarlatti. Concierto en coproducción con el CNDM VIII Ciclo de Músicas Históricas de León. Catedral de León. Plaza de Regla.

**22:00 h. VII Festival Celta Internacional Reino de León.** Llariegu 100% + Kepa Junkera (Asturias + País Vasco). Plaza Mayor.

**23:00 y 23:30 h. Iluminación Artística y Mural de Luz Monumental en León.** Últimas proyecciones de la temporada, hasta 2014. Fachada de la Real Colegiata de San Isidoro. Plaza de San Isidoro.



## DOMINGO 6 DE OCTUBRE

**10:00 h.** Trofeo ciclista 'San Froilán'. Organiza el Club Ciclista León. Polígono la Lastra.

**11:00 h.** Concurso por parejas de Bolo Riañés 'San Froilán'. Organiza el Club de bolos Riaño. Bolera Cinco de octubre, calle Cruz Roja de León, nº 8.

**11:30 h a 14:30 h y de 17:30 a 00:00 h.** Mercado Medieval de las Tres Culturas. Ambientación teatral y musical de la época. Plaza de San Isidoro y alrededores (Ver programa temático).

**11:30 h a 00:00 h.** El Jardín de las Artes. Exposición de Artesanos y Artistas de León. C/ Pilotos Regueral.

**12:00 a 14:00 h.** I Feria del Voluntariado. Representación del tejido Asociativo de León. Stands informativos y actividades variadas. Participación gratuita. Plaza de las Cortes Leonesas. Organiza Plataforma de Entidades de Voluntariado de León. Colabora Ayuntamiento de León.

**12:30 a 16:00 y de 19:00 a 00:00 h.** Feria de la Morcilla 2013. Degustación y venta de morcillas y productos de León. Organiza Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Carpa en Plaza Mayor.

**17:00 h.** Jornada de puertas abiertas Es.Pabila. Todos los talleres para todos los públicos. Espacio Vías. Av. Padre Isla, 48.

**17:00 h.** Corro de Lucha leonesa 'San Froilán'. En colaboración con la Delegación Leonesa de Lucha. Palacio de Deportes, Av. Ingeniero Sáenz de Miera s/n

**18:30 h.** Pasacalles de grupos de baile tradicional. 'Hacendera' por Calle Ancha y 'Calecho' por Barrio Húmedo. Finalizarán todos en la Plaza de San Marcelo, junto a Botines, para su posterior actuación.

**19:00 h.** Bailes Tradicionales. Actuación de los grupos 'Hacendera' (León) y 'Calecho' (León). Plaza de San Marcelo, frente a Botines.

**20:00 h.** XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León. Coral de Cámara de Pamplona. Marta Huarte, soprano. Elena Balanuta, mezzosoprano. Juan de la Rubia, órgano. David Gálvez Pintado, director. Obras de K. P. Arriazu, M. Duruflé, G. Orbán. Catedral de León. Plaza de Regla.

**21:00 h.** 'Suenan León Folk'. Festival de grupos Leoneses: 'Son del Cordel'. En colaboración con la Asociación de Hosteleros del Barrio Húmedo. Plaza Mayor.

# CJR

Cocinas Joaquín Rodríguez  
[www.cocinascjr.com](http://www.cocinascjr.com)

## Garantía 8 años

Por la compra de la cocina completa\* te regalamos el mueble de baño

\*Condiciones en la web y tienda

# intec

INSTALACIÓN TÉCNICA DE CANALONES

Instalación de canalones y bajantes  
 en aluminio lacado, zinc y cobre  
 con soluciones eficaces para  
 todo tipo de cubiertas

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Especial Comunidades  
 tramitación y gestión  
 de las licencias para el  
 desarrollo de la obra



Todos los materiales están  
 tratados con la máxima  
 calidad para su resistencia  
 al paso del tiempo  
 Amplia gama de colores

Santo Domingo de Guzmán, 9 • Apdo de Correos N° 37  
 24350 VEGUELLINA DE ORBIGO - LEÓN - Tel: 987 375 047 - Fax: 987 375 720  
[www.canalonesintec.com](http://www.canalonesintec.com) • [intecorbigo@telefonica.net](mailto:intecorbigo@telefonica.net)

*León*  
 San Froilán 2013

# El Tesoro

## Gasóleos Arias Martínez S.L.

Distribución de gasóleos a  
Domicilio  
\*\*\*  
Producto de procedencia CLH



**CALIDAD Y SERVICIO  
COMUNIDADES Y PARTICULARES  
¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!**

Póligono Industria "El Tesoro", Parcela 1 - Manzana C  
24200 Valencia de Don Juan (León)

**Telf. / Fax: 987 75 00 11**



Animaciones infantiles  
en cumpleaños,  
comuniones y fiestas

666 008 713 PILAR  
606 039 406 ROSA  
mundomagicoleon@hotmail.com  
[www.mundomagicoleon.es](http://www.mundomagicoleon.es)

# Próximos eventos:

## eventos:

### VIERNES 11 DE OCTUBRE

21:00 h. **XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León.** Oscar Candendo, órgano. Obras de F. Listz, J.S. Bach, C. Franck, M. Dupré. Catedral de León. Plaza de Regla.

### SÁBADO 12 DE OCTUBRE

20:00 h. **Gala Verdi. Concierto inauguración de las actividades del Auditorio 'Ciudad de León'.** Directora Artística: Marta Arce. Director De Coro: David De La Calle. Pianistas: Héctor Sánchez y Raquel Sutil. En colaboración con Fundación Eutherpe. Auditorio Ciudad de León. Av. Reyes Leoneses, 4.  
21:00 h. **XXX Festival Internacional de Órgano Ciudad de León.** Alia Música. Miguel Sánchez, director. Peregrinato I. Devoción Mariana. Concierto en coproducción con el CNDM VIII Ciclo de Músicas Históricas de León. Catedral de León. Plaza de Regla.





# II Edición del Concurso de Relatos Breves y de Pintura 'Ciudad de León'

La Concejalía de Fiestas, Cultura Leonesa y Patrimonio del Excmo. Ayuntamiento de León en colaboración con la editorial leonesa Everest han llevado a cabo la II Edición del Concurso de Relatos Breves y de Pintura 'CIUDAD DE LEÓN' desde noviembre de 2012 hasta mayo de 2013 con el ánimo de incentivar y potenciar el conocimiento de nuestras fiestas y tradiciones a través de la creación literaria

y artística de los alumnos de los diferentes centros educativos públicos, concertados y privados del ámbito municipal de León capital.

En esta segunda edición del Concurso 'Ciudad de León' más de ochocientos trabajos han sido presentados por los diferentes centros educativos participantes:

Los premiados en esta segunda Edición del Concurso de Relatos Breves y de Pintura 'Ciudad de León' son:



## En la modalidad Relatos Breves

1ª categoría de 6 a 9 años

**Nombre:** Jorge Menéndez Fernández

**Edad:** 9 años

**Título del Relato:** 'El Carnaval en Sardonedo'

**Curso:** 4º de Primaria

**Colegio:** C.E.I.P. Anejas

### EL CARNAVAL EN SARDONEDO

Me cuenta mi abuela que cuando ella era niña se celebraban en su pueblo, Sardonedo, los carnavales con unos personajes que ya existían en tiempos de sus abuelos: los toros, los toreros y los guirrios.

Los toros consistían en un armazón de palos cubierto con un lienzo blanco adornado con cintas de colores y dos cuernos, que era llevado por un mozo sobre sus hombros y hacían como que acornaban a la gente.

Los toreros eran mozos vestidos de blanco con un fajín en la cintura, un pañuelo bordado con colores vivos y cruzado en banderola, una espada de madera y la cara pintada.

Los guirrios eran muchachos con una vara larga y una careta.

Había otros personajes, enanos, gigantes..., que se hacían con sacos.

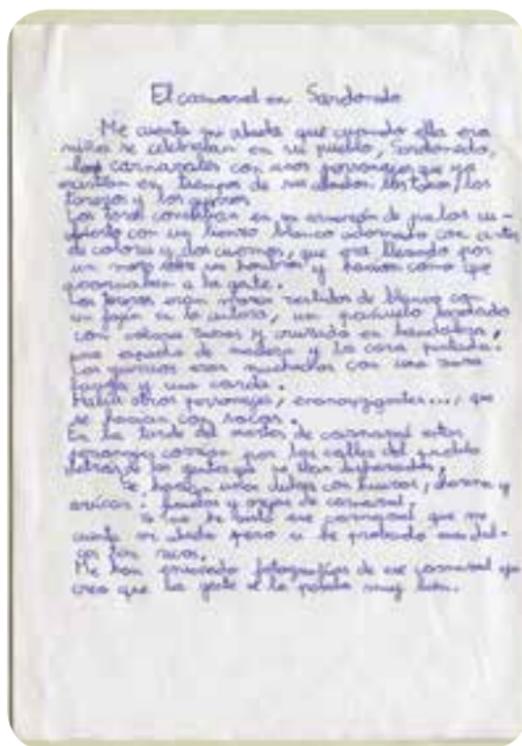
En la tarde del martes de carnaval estos personajes corrían por las calles del pueblo detrás de las gentes que no iban disfrazados.

Se hacían unos dulces con huevos, harina y azúcar: frisuelos y orejas de carnaval.

Yo no he visto ese carnaval que me cuenta mi abuela pero si he probado esos dulces tan ricos.

Me han enseñado fotografías de ese carnaval yo creo que la gente se lo pasaba muy bien.

\* Copiado literalmente según texto original



## 2ª categoría de 10 a 13 años

**Nombre:** Guillermo Castilla González

**Edad:** 12 años

**Título del Relato:** 'Mañana de Viernes Santo'

**Curso:** 6º de Primaria

**Colegio:** Colegio Nuestra Señora del Carmen

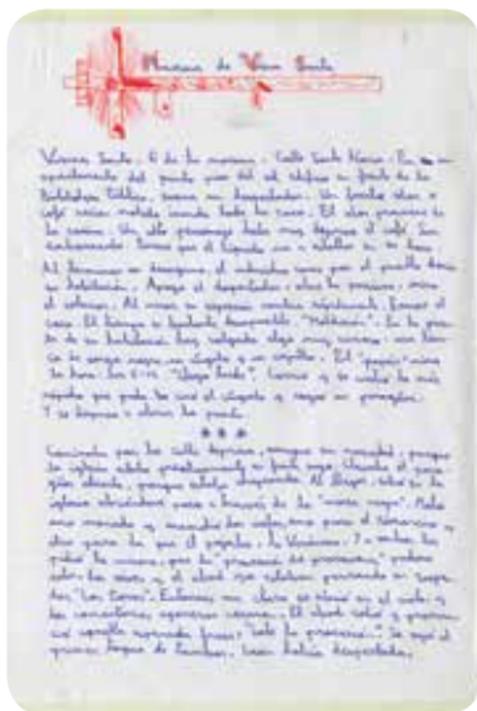
### MAÑANA DE VIERNES SANTO

Viernes Santo. 6 de la mañana. Calle Santa Nonia. En un apartamento del quinto piso del edificio en frente de la Biblioteca Pública, suena un despertador. Un fuerte olor a café recién molido inunda toda la casa. El olor proviene de la cocina. Un alto personaje bebe muy

deprisa el café. Sin saborearlo. Parece que el líquido va estallar en su boca. Al terminar el desayuno, el individuo corre por el pasillo hacia su habitación. Apaga el despertador, abre la persiana, mira el exterior. Al mirar su expresión cambia rápidamente. Frunce el ceño. El tiempo es bastante desapacible. 'Maldición'. En la puerta de su habitación hay colgado algo muy curioso: una túnica de sarga negra, un cíngulo y un capillo. El 'papón' mira la hora: las 6:15. 'Llego tarde'. Corrió y se vistió lo más rápido que pudo. Se ciñó el cíngulo y se cogió un paraguas. Y se dispuso a abrir la puerta.

Caminaba por la calle deprisa, aunque sin necesidad, porque la iglesia estaba prácticamente en frente suyo. Llevaba el paraguas abierto, porque estaba chispeando. Al llegar, entró en la iglesia abriéndose paso a través de la 'marea negra'. Metió una moneda y encendió dos velas, una para el nazareno y otra para la que él pujaba, la Verónica. Y a ambos les pidió lo mismo, que la 'procesión de procesiones' pudiera salir. Los seises y el abad ya estaban pensando en suspender 'Los pasos'. Entonces un claro se abrió en el cielo, y los comentarios agoreros cesaron. El abad salió y pronunció aquella esperada frase: 'Sale la procesión'. Se oyó el primer toque de tambor. León había despertado.

\* Copiado literalmente según texto original



### 3ª categoría de 14 a 17 años

**Nombre:** Clara Valcárcel Villarino

**Edad:** 14 años

**Título del Relato:** 'Un Acto de Fe'

**Curso:** 3º E.S.O.

**I.E.S:** Juan del Enzina

#### UN ACTO DE FE

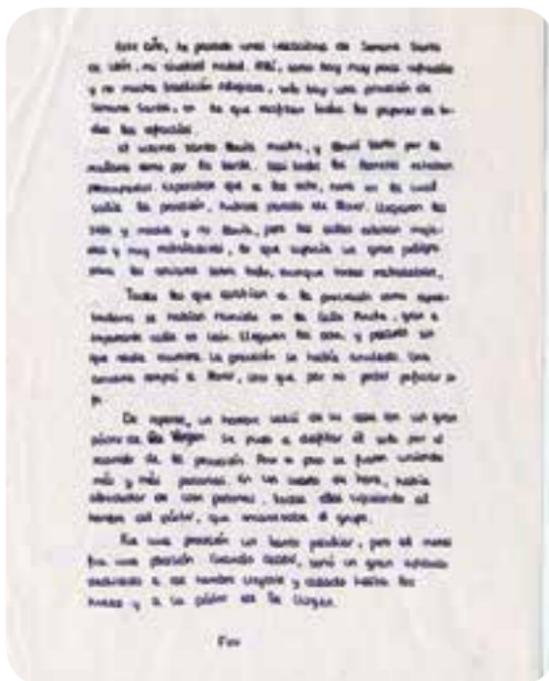
Este año, he pasado unas vacaciones de Semana Santa en León, mi ciudad natal. Allí, como hay muy pocas cofradías y no mucha tradición religiosa, solo hay una procesión de Semana Santa, en la que desfilan todos los papones de todas las cofradías. El viernes santo llovía mucho, y llovió tanto por la mañana como por la tarde. Casi todos los leoneses estaban preocupados. Esperaban que a las ocho, hora en la cual salía la procesión, hubiera parado de llover. Llegaron las siete y media y no llovía, pero las calles estaban mojadas y muy resbaladizas, lo que suponía un gran peligro para los ancianos sobre todo, aunque todos resbalaban. Todos los que asistían a la procesión como espectadores se habían reunido en la Calle Ancha, gran e importante calle en León. Llegaron las ocho, y pasaron sin que nada ocurriera. La procesión se había anulado. Una anciana

rompió a llorar, creo que por no poder profesar su fe.

De repente, un hombre salió de su casa con un gran póster de la Virgen. Se puso a desfilar él solo por el recorrido de la procesión. Poco a poco se fueron uniendo más y más personas. En un cuarto de hora, había alrededor de cien personas, todas ellas siguiendo al hombre del póster, que encabezaba el grupo.

Fue una procesión un tanto peculiar, pero al menos fue una procesión. Cuando acabó, sonó un gran aplauso dedicado a ese hombre creyente y calado hasta los huesos y a su póster de la Virgen.

\* Copiado literalmente según texto original



## En la modalidad Pintura

### 1ª categoría de 6 a 9 años

**Nombre:** José Manuel Carro Tagarro

**Edad:** 6 años

**Título de la Obra:** 'Los Papones de León'

**Curso:** 1º de Primaria

**Colegio:** Divina Pastora



### 2ª categoría de 10 a 13 años

**Nombre:** Aurora Ordúñez Pérez

**Edad:** 11 años

**Título de la Obra:** 'Caminando hacia la Semana Santa'

**Curso:** 6º de Primaria

**Colegio:** Luis Vives



## Categoría Especial

**Colegio:** Colegio Público de  
**Educación Especial 'Sagrado  
Corazón'**

**Autora:** Aurora Mazón Goñi.

Título: 'La Procesión'

**Autor:** Enrique Alonso Robles

Título: 'Semana Santa'

**Autora:** Helena Vicente Campoy

Título: 'Los Papones sacan a Jesús'

**Autor:** Álvaro Roldán San Segundo

Título: 'Santo Cristo de la Agonía'



**Autor:** Cristian Nevado Rodríguez

**Título:** 'El Papón'

**Autor:** Daniel López Morán

**Título:** 'Jesús en la Cruz'

**Autor:** José Miguel Muñoz López

**Título:** 'Los Papones'

**Autor:** Alejandro Prieto Carnicero

**Título:** 'Fiesta'

**Autora:** Estefanía Valle Guerra

**Título:** 'Fiesta en León'



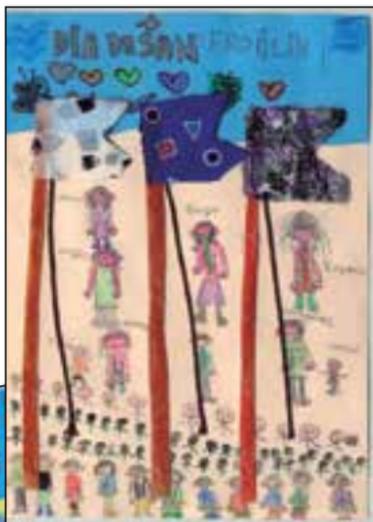
**Autora:** Laura Gutiérrez Díez  
 Título: 'Fiesta de San Froilán'

**Autora:** Beatriz Gutiérrez Díez  
 Título: 'Carros Engalanados'

**Autora:** Tayane Boñar Reculiano  
 Título: 'San Froilán'

**Autora:** Yolanda García Pérez  
 Título: 'Feria'

**Autora:** Beatriz López Díez  
 Título: 'Mercado'



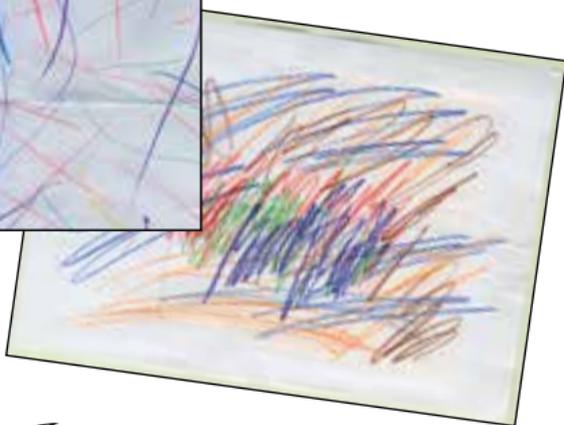
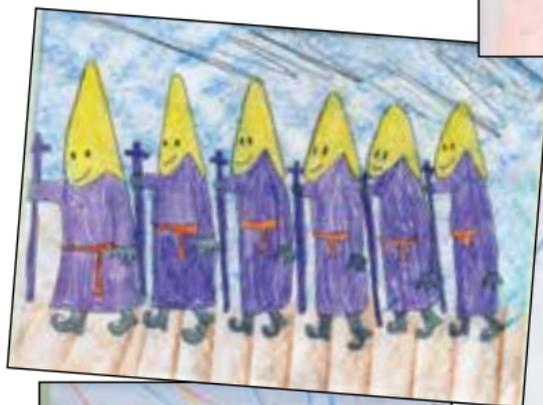
**Autora:** Andrea Serrano García  
Título: 'Hoguera multicolor'

**Autor:** Juan Ridocci Rodríguez  
Título: 'Fuegos artificiales en la Noche de San Juan'

**Autor:** Pablo García Viñuela  
Título: 'Feria de León'

**Autor:** Héctor Juárez Sánchez  
Título: 'Siguiendo la Semana Santa'

**Autor:** Eduardo Hernández Jiménez  
Título: 'Todo un papón'



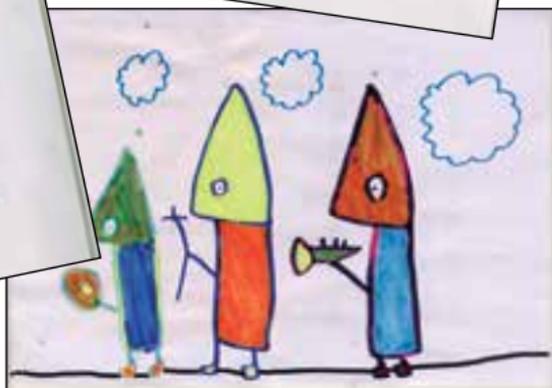
**Autor:** Óscar Flórez Del Valle Título:  
'Cornetas y tambores'

**Autor:** David M. Merino López Título:  
'La Lucha'

**Autor:** David García Delgado Título:  
'Mastín leonés'

**Autor:** Ricardo Robles Fdez. Título: 'Los  
Pastores'

**Autor:** Rubén Rodríguez Calleja Título:  
'El Rebaño'



# Mercado Medieval de las Tres Culturas San froilán 2013

JUEVES DÍA 3  
DE OCTUBRE

## Mañana

- 11:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 11:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" ( de 11h30 a 14h00)
- 11:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 12:00 h.** Pasacalles Inaugural "Rapax" y "Bruja Quemada"
- 12:00 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 12:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición" Instalación
- 12:30 h.** Inauguración del Mercado Medieval en Plaza San Isidoro "Bruja Quemada"
- 12:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 13:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.
- 13:30 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 13:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.
- 14:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.
- \* El Taller Infantil "Viaje al Universo de los aromas" permanecerá instalada en horario de Mercado.*
- \* "La Caravana De Josuhe" de paseo con burros, permanecerá instalada en horario de Mercado.*
- \* "Artefactum" Es el Tío Vivo que permanecerá abierto en horario de Mercado.*

## Tarde

- 17:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 17:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 17h30 a 22h00)
- 17:30 h.** Granja de Animales "Ploma l Fusta"
- 18:00 h.** Pasacalles Inaugural "Rapax" y "Bruja Quemada"
- 18:00 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 18:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición" Instalación
- 18:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 19:00 h.** Cetrería demostración de vuelo.

- 19:30 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.
- 20:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 20:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 20:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.

## Noche

- 21:30 h.** Música "Rapax" y "Bruja Quemada" Pasacalles por todo el Mercado.
- 22:00 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Espectáculo Música Bretona
- \* En horarios de Mercado: Paseos en Burro*



## VIERNES DÍA 4 DE OCTUBRE

### Mañana

- 11:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 11:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 11:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" ( de 11h30 a 14h00)
- 12:00 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 12:00 h.** "Jaula De La Santa Inquisición" Instalación
- 12:30 h.** Pasacalles a cargo de "Rapax"
- 12:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 13:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 13:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.
- 13:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 14:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.

\* *El Taller Infantil "Viaje al Universo de los Aromas" permanecerá instalada en horario de Mercado.*

\* *"La Caravana de Josuhe" de paseo con burros, permanecerá instalada en horario de Mercado.*

\* *"Artefactum" Es el Tío Vivo que permanecerá abierto en horario de Mercado.*

### Tarde

- 17:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 17:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 17h30 a 22h00)
- 17:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 18:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición" Instalación
- 18:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 18:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 19:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 19:00 h.** Pasacalles Musical "Rapax"
- 19:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 20:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 20:15 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 20:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.

### Noche

- 21:30 h.** Música "Rapax" y "Bruja Quemada" Pasacalles por todo el Mercado.
- 22:00 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Espectáculo Música Bretona.

\* *En horarios de Mercado: Paseos en Burro.*

**ESPECIALIDAD:**  
Mantecadas, Hojaldres y Pastelería  
**VENTA AL POR MAYOR Y VENTA AL PÚBLICO**



**CONFITERAS**  
**El Bernesga**

Ctra. León - Astorga, km. 5,200 - Trabajo del Camino (León)  
Tel.: 987 801 424 - 886 956 983 - l.c.bernesga@hotmail.com  
[www.confiteriaelbernesga.com](http://www.confiteriaelbernesga.com)

**RYAL**  
Construcción e Ingeniería



**OBRA CIVIL • EDIFICACIÓN • REHABILITACIÓN Y REFORMAS**

C/ Príncipe 2, 3ª Dcha  
24010 Trabajo del Camino - León

Telno. 987 840 928 Fax. 987 840 933  
Email: [ryal@ryal.es](mailto:ryal@ryal.es)

vapeantes  
no fumes, vapea

**CIGARRILLOS ELECTRÓNICOS  
DE ALTA GAMA**

Ven a visitarnos y

**PRUÉBALOS GRATIS**

*C/Roa de la Vega, 27 – León*  
*Tfno. 987 79 15 79*

Solo VAPOR  
Sin humo  
Sin tóxicos  
Mejoran tu SALUD  
Respetan los demás  
**AHORRAS**  
Líquidos CERTIFICADOS

COMBUSTIBLES  
**GARBOSA**

**Biomasa, Carbón** (Mineral y Vegetal), **Leña**

Ctra. de Caboalles 261. 24191 Villabalter  
[www.combustiblesgarbosa.com](http://www.combustiblesgarbosa.com) **987 10 30 30**

*León*  
San Froilán 2013

## SÁBADO DÍA 5 DE OCTUBRE

### Mañana

- 11:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 11:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 11:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 11h30 a 14h00)
- 12:00 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 12:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición" Instalación"
- 12:30 h.** Pasacalles a cargo de "Rapax"
- 12:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 13:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 13:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.
- 13:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 14:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.

\* El Taller Infantil "Viaje al Universo de los Aromas" permanecerá instalada en horario de Mercado.

\* "La Caravana De Josuhe" de paseo con burros, permanecerá instalada en horario de Mercado.

\* "Artefactum" Es el Tío Vivo que permanecerá abierto en horario de Mercado.

### Tarde

- 17:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 17:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 17h30 a 22h00)
- 17:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 18:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición" Instalación
- 18:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 18:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 19:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 19:00 h.** Pasacalles Musical "Rapax"
- 19:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 20:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 20:15 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 20:30 h.** Cetrería demostración de vuelo.

### Noche

- 21:30 h.** Música "Rapax" y "Bruja Quemada" Pasacalles por todo el Mercado.
- 22:00 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Espectáculo Música Bretona.

\* En horarios de Mercado:  
Paseos en Burro.

## DOMINGO DÍA 6 DE OCTUBRE

### Mañana

- 11:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 11:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 11h30 a 14h00)
- 11:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 12:00 h.** Pasacalles por todo el Mercado "Rapax" y "Bruja Quemada"
- 12:00 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 12:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición Instalación"
- 12:30 h.** Inauguración del Mercado Medieval en Plaza San Isidoro "Bruja Quemada"
- 12:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 13:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.
- 13:30 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 13:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.
- 14:00 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.

\* El Taller Infantil "Viaje Al Universo De Los Aromas" permanecerá instalada en horario de Mercado.

\* "La Caravana De Josuhe" de paseo con burros, permanecerá instalada en horario de Mercado.

\* "Artefactum" Es el Tío Vivo que permanecerá abierto en horario de Mercado.

### Tarde

- 17:30 h.** Apertura del Mercado al Público.
- 17:30 h.** Zona de Juegos Infantiles "Divertijuegos" (de 17h30 a 22h00)
- 17:30 h.** Granja de Animales "Ploma I Fusta"
- 18:00 h.** Pasacalles Inaugural "Rapax" y "Bruja Quemada"
- 18:00 h.** Cetrería demostración de vuelo.
- 18:00 h.** "Jaula de la Santa Inquisición Instalación"
- 18:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 19:00 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.
- 19:30 h.** "Rapax" Pasacalles de Música Celta.
- 20:00 h.** "Bruja Quemada" Farsas Medievales por las calles y plazas del Mercado.
- 20:30 h.** "Entrac Teatro" (Francia) Pasacalles musical y acrobático.
- 20:30 h.** "Arte Halcón" Cetrería demostración de vuelo.

### Noche

- 21:30 h.** Música "Rapax" y "Bruja Quemada" Pasacalles por todo el Mercado.

\* En horarios de Mercado: Paseos en Burro



**Félix GRÚAS**  
Y MAQUINARIA S.L.

Alquiler, venta y reparación  
de Grúas Torre y  
Ciclos Autoelevables



**xylem**  
Let's Tackle Water

Servicio de alquiler • Servicio  
para aguas residuales •  
Servicio para aguas frías •  
Servicio para potabilización •  
• Ciclos de presión • Ciclos  
estilo-montado • Servicio de  
instalación y distribución • Repa-  
ración • venta y reparación de equi-  
pos • Instalaciones • Autoe-  
levables móviles

**Soluciones integrales en el Ciclo del Agua**  
Servicio oficial en Castilla y León

















Avda. San Ignacio de Loyola, 114 • 24010 LEÓN | Tel. 987 221 903 - Fax: 987 272 475 • [fygt.leon@fegruntas.com](mailto:fygt.leon@fegruntas.com)  
C/ Abedul, 22 P.I. La Mora - La Celaniga - VALLADOLID | Tel. 983 403 281 - Fax: 983 403 282 • [fygt.valladolid@fegruntas.com](mailto:fygt.valladolid@fegruntas.com)  
[www.felixgruas.com](http://www.felixgruas.com)



**Editorial MIC**  
902 271 902  
[www.editorialmic.com](http://www.editorialmic.com)



*Plano Técnico Mercado Medieval*  
**LEÓN 2013**



# Plano Mercado Medieval

|                                                                                   |                            |                                                                                   |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | <i>Mercado Cristiana</i>   |  | <i>Puntos de Luz</i>          |
|  | <i>Zoco Árabe</i>          |  | <i>Puntos de Agua</i>         |
|  | <i>Mercado Hebreo</i>      |  | <i>Rincon Infantil</i>        |
|  | <i>Zona Verde</i>          |  | <i>Cetrería</i>               |
|  | <i>Zona Peatonal</i>       |  | <i>Lince Boreal</i>           |
|  | <i>Edificios</i>           |  | <i>Burros</i>                 |
|  | <i>Contenedores Basura</i> |  | <i>Carrusel Infantil</i>      |
|  | <i>Jaula del Condenado</i> |  | <i>Exposicion de Labranza</i> |





**HILARIO  SUÁREZ S.L. • TRANSPORTES**

Ctra. Villaturiel, s/n • 24227 • VALDELAFUENTE (LEÓN)  
Tif. 987 802 061 | Mvl. 639 888 079 | Fax 987 269 857





Centro  
de Idiomas

# LOS LÍMITES LOS PONEN TÚ

Alemán - Árabe - Chino - Francés - Inglés - Italiano - Japonés - Portugués - Ruso

## Un mundo y miles de oportunidades

Aprende idiomas con programas formativos adaptados a tus necesidades y objetivos en un Centro multicultural e internacional abierto a todos. Un Centro de enseñanza preparado para ayudarte a **construir tu futuro**.

Matrícula abierta  
hasta el 10 de octubre



987 291 962



idiomas@unileon.es

facebook

facebook.com/uleidiomas



<http://idiomas.unileon.es>

Edificio Centro de Idiomas

Jardín de San Francisco, s/n León

# infórmate